

An Analytical Survey of Korean Literary Works Translated into Turkish and Their Reception in Turkish Media

Bahar Basaran

Department of Global Korean Language and Culture Education, Keimyung
University, SOUTH KOREA

Nan A Lee

Department of Turkish-Azerbaijani Studies, Hankuk University of Foreign
Studies, SOUTH KOREA

ABSTRACT

Following the signing of a cultural agreement between South Korea and Türkiye in 1972, bilateral cultural exchanges have steadily expanded across various domains, including international film festivals, art exhibitions, and musical performances. However, the introduction of Korean literature into Turkish literary landscape began comparatively late, with the first notable translations appearing in 1993. In recent years—especially after Han Kang’s *The Vegetarian* was awarded the Man Booker International Prize in 2016—the volume and visibility of Korean literary works translated into Turkish have significantly increased. This study offers a comprehensive review of Korean literary translations published in Türkiye between 2010 and 2025, with particular attention to their reception within Turkish media. It also examines the reception of these works through reviews written by Turkish reviewers. Employing a qualitative research methodology grounded in document analysis and media content analysis, the paper critically investigates reviews published in national newspapers and digital platforms authored by Turkish literary reviewers.

KEYWORDS: Korean Literature in Türkiye, Korea-Türkiye cultural relations, literary translation into Turkish, Turkish media reception, transnational literary exchange

Türkçeye Çevrilen Kore Eserlerine İlişkin Analitik Bir İnceleme ve Türk Medyasındaki Karşılanışı

Bahar Basaran

Department of Global Korean Language and Culture Education, Keimyung
University, SOUTH KOREA

Nan A Lee

Department of Turkish-Azerbaijani Studies, Hankuk University of Foreign
Studies, SOUTH KOREA

ÖZ

1972 yılında Güney Kore ile Türkiye arasında imzalanan kültürel anlaşmanın ardından, iki ülke arasındaki kültürel alışveriş uluslararası film festivalleri, sanat sergileri ve müzik performansları gibi çeşitli alanlarda sürekli olarak genişlemiştir. Ancak Kore edebiyatının Türk edebiyat dünyasına girişi nispeten geç olmuş; dikkat çeken ilk çeviriler 1993 yılında ortaya çıkmıştır. Son yıllarda, özellikle de Han Kang'ın *Vejetaryen* adlı eserinin 2016 yılında Man Booker Uluslararası Ödülü'nü kazanmasıyla birlikte Türkçeye çevrilen Kore edebiyatı eserlerinin sayısı ve farkındalığı önemli ölçüde artmıştır.

Bu noktadan hareketle bu çalışma, 2010-2025 yılları arasında Türkiye'de yayımlanan Kore edebiyatı çevirileri kapsamlı bir biçimde incelenmiş ve özellikle bu eserlerin Türk mediasındaki yorumlarına odaklanılmıştır. Belge analizi ve medya içerik analizine dayalı nitel araştırma yöntemi ile Türk edebiyat eleştirmenlerinin eserler hakkında kaleme aldığı yazılar incelenerek eserlerin ulusal gazetelerde ve dijital platformlardaki karşılanışı değerlendirilmiştir.

ANAHTAR KELİMELEER: Türkiye'de Kore Edebiyatı, Korea-Türkiye kültürel ilişkileri, Türkçe edebiyat çevirisi, Türk mediasındaki karşılanışı, uluslararası edebiyat alışverişi.